



UNIVERSITE DE CORSE PASCAL PAOLI
ECOLE DOCTORALE ENVIRONNEMENT ET
SOCIETE UMR CNRS LISA 6240



Thèse présentée pour l'obtention du grade de
DOCTEUR EN CULTURES
ET LANGUES RÉGIONALES

Soutenue par
Anna Catalina SANTUCCI

le 03 décembre 2022

Chant improvisé en Corse,
"u chjam'è rispondi" un art en mutation

Directeur :

M Alain DIMEGLIO, Pr, Université de Corse

Rapporteurs :

Mme Nelly BLANCHARD, Pr, Université de Bretagne Occidentale

M Ignazio MACCHIARELLA, Professore Ordinario, Université de Cagliari, Italie

Jury :

Mme Nelly BLANCHARD, Pr, Université de Bretagne Occidentale

M Ignazio MACCHIARELLA, Professore Ordinario, Università di Cagliari, Italie

M Fabrizio FRANCESCHINI, Professore Ordinario, Università di Pisa, Italie

Mme Françoise GRAZIANI, PREM, Università di Corsica

M Alain DIMEGLIO, Pr, Université de Corse

Membre invité :

M Toni CASALONGA, ancien PAST de l'UCPP - Président de l'association Voce (Centre national de création musicale, Pigna)

RESUME

Le *chjam'è rispondi* chant improvisé et alterné de Corse connaît un regain d'intérêt. Notre objectif est d'étudier ses caractéristiques dans ses modes d'expression, de transmission et de mutations. Le corpus est constitué d'enquêtes, de joutes (1948-2017) de films documentaires et de documents pédagogiques.

L'analyse des joutes permet une typologie où la dimension antagonique domine même dans le type ludique pourtant majoritaire, ce qui montre l'importance de la controverse et par là même de l'argumentation. C'est alors que s'exprime le talent de l'improvisateur par les préceptes de la rhétorique, les figures de styles, la communication phatique.

L'improvisation comporte deux parties imbriquées : L'acte d'improviser où la mémoire joue un rôle essentiel et le produit qui est le tercet élaboré en interaction. Les concepts de cadre interactionnel et d'intersubjectivité expliquent spontanément des propos et capacité d'anticipation et participent à éclairer le processus de l'improvisation.

L'étude du travail des ateliers et des documents pédagogiques montre la faisabilité pratique et technique de l'enseignement du *chjam'è rispondi*. Les essais conduits en classe, avec l'éclairage des connaissances sur l'enseignement de l'oral, donnent des résultats probants sur les pluri-apprentissages des élèves sur les pratiques langagières et les conduites discursives.

Le *chjam'è rispondi* évolue avec son temps. Les diverses créations mobilisant réseaux sociaux et techniques de communication prouvent que la pratique du *chjam'è rispondi* est adaptative et capable d'assimiler des changements dans la mesure où son assise fondatrice, tercet et joute avec leurs règles respectives, est immuable.

Mots clés : Improvisation. Joute. *Chjam'è rispondi*. Rhétorique. Enseignement. Corse.

SUMMARY

The *chjam'è rispondi*, an improvised and alternated song from Corsica, is experiencing a revival of interest. Our objective is to study its characteristics in its modes of expression, transmission and mutations. The corpus is made up of surveys, jousts (1948-2017), documentary films and educational documents.

The analysis of the jousts allows for a typology in which the antagonistic dimension dominates, even in the playful type, which is in the majority, showing the importance of controversy and thus of argumentation. It is then that the improviser's talent is expressed through the precepts of rhetoric, figures of speech and phatic communication.

Improvisation has two interlocking parts: The act of improvising, in which memory plays an essential role, and the product, which is the tercet developed in interaction. The concepts of interactional framework and intersubjectivity explain the spontaneity of the words and the capacity for anticipation and help to shed light on the improvisation process.

The study of the work of the workshops and the pedagogical documents shows the practical and technical feasibility of teaching *chjam'è rispondi*. The tests carried out in class, with the light of knowledge on the teaching of the oral language, give convincing results on the multi-learning of the pupils on the language practices and the discursive behaviours.

The *chjam'è rispondi* evolves with the times. The various creations mobilising social networks and communication techniques prove that the practice of *chjam'è rispondi* is adaptive and capable of assimilating changes insofar as its founding basis, tercet and joust with their respective rules, is immutable.

Keywords: Improvisation. Joust. *Chjam'è rispondi*. Rhetoric. Teaching. Corsica

RISTRETTO

Si disceta pianu pianu u chjam'è rispondi chì da qualchì tempu si sò mossi à parechji per creà una dinamica nova da circa à fà travagli nant'à u cantu impruvisatu è ingagià cullaborazioni da porghjeli sustegnu intellettuale. Emu noi decisu d'intraprende una ricerca per cunnosce megliu issu cantu è circa di capì cum'ellu andaria avanti di pettu à u mudernisimu in quant'è e nuvità chì ùn mancanu d'affaccà si.

Emu custituditu un *corpus* cù varie fonti à analizà : impruvisate di parechje raccolte (1948-2017) inchieste da impruvisadori, filmi è primi documenti d'amparera chjappi nù e scole.

I primi risultati schjariscenu a meccanica di l'impruvisazione. Nù u fà di l'impruvisata, mentre chì l'unu canta a so terzina, l'altu appronta. Trè rime di u campu semanticu in anda, l'argumenti chì vanu in seme, l'ordine di i filari sapendu chì u versu hè quellu chì dà u ritimu è permette ancu di curegge cantendu. Tuttu què in una manata di seconde.

Da ritene dinù chì azzizza a creazione, l'ingiru cù tanti cenni chì l'impruvisadori avvezzi sanu coglie.

Dopu grazia à prove d'amparera nù e scole, omu scopre chì l'insignamentu di u chjam'è rispondi hè facevule. I chjuculelli di u primariu sò capaci à truvà rime è filari è i professori s'accorgenu chì fendu ezercizii di ricerche di rime, di pezzi di filari, i sculari acquistanu lessicu è sintassa di a lingua corsa.

U chjam'è rispondi vè cù u so tempu. Isse nuvità – figurine, fiure mosse, impruvisate à a zitta è a muta - chì vocanu anant'à a tela o altu sò ricche testimonianze chì provanu a capacità di creazione di a giuventù pigliendu mudellu anant'à a struttura di u cantu impruvisatu è chì dunque ellu, si adatta. À chì scrive, à chì ragiona, à chì butula, a risposta si face in listessu modu è nasce cusì un scambiu altu, senza chì u fundale (terzina è chjam'è rispondi) cambiessinu per nunda.

Parulle impurtante : Chjam'è rispondi. Impruvisata. Terzina. Tramandera. Amparera.